



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.354
18 November 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двадцать первая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 354-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве в понедельник,
16 ноября 1998 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕРНС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Первоначальный доклад Югославии (продолжение)

Третий периодический доклад Соединенного Королевства Великобритании и Северной
Ирландии и зависимых территорий

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания содержится в
документе CAT/C/SR.354/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть
изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они
должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в
Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое
исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания Конференции.

GE.98-19619 (R)

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Первоначальный доклад Югославии (продолжение) (CAT/C/16/Add.7).

Выводы и рекомендации Комитета

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отмечая, что представитель Югославии не смог присутствовать на этом заседании, предлагает Докладчику по стране огласить принятые Комитетом выводы и рекомендации по первоначальному докладу Югославии.

Г-н ЯКОВЛЕВ (Докладчик по стране) зачитывает следующий текст:

"1. Комитет рассмотрел первоначальный доклад Югославии (CAT/C/16/Add.7) на своих 348, 349 и 354-м заседаниях, состоявшихся 11 и 16 ноября 1998 года (CAT/C/SR.348, 349 и 354) и принял следующие выводы и рекомендации:

А. Введение

2. Югославия подписала Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения и наказания 18 апреля 1989 года и ратифицировала ее 20 июня 1991 года. Она признала компетенцию Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения по статьям 21 и 22 Конвенции.

3. Первоначальный доклад Югославии подлежал представлению в 1992 году. Комитет выражает обеспокоенность по поводу того, что доклад был представлен только 20 января 1998 года. Доклад содержит общую информацию, информацию о международных договорах, компетентных органах власти, судебных и полицейских процедурах, а также информацию о соблюдении статей 2-16 Конвенции.

В. Позитивные аспекты

4. В качестве позитивного аспекта можно упомянуть о том, что положения статьи 25 Конституции Союзной Республики Югославия запрещают любое насилие против лица, лишенного свободы, любое принуждение к даче показаний или признанию вины. В данной статье провозглашается, что никто не может быть подвергнут пыткам, унижающему достоинство обращению или наказанию. Такая же норма содержится в конституциях составляющих федерацию Республик Сербии и Черногории.

5. Уголовный кодекс Югославии квалифицирует в качестве наказуемых правонарушений незаконное лишение свободы, принуждение к даче показаний и жестокое обращение при выполнении служебных обязанностей. Аналогичные положения содержатся в уголовных кодексах Сербии и Черногории. Уголовно-процессуальное законодательство, применимое на всей территории Союзной Республики Югославии, содержит положение, согласно которому принуждение обвиняемого или любого другого лица, участвующего в процессе, к признанию вины или даче показаний запрещается и влечет за собой наказание. В кодексе также есть положение о недопустимости оскорбления личности или унижения достоинства обвиняемого во время содержания под стражей.

6. Уставы сил по поддержанию правопорядка в Югославии предусматривают дисциплинарные и другие санкции вплоть до увольнения и уголовного преследования в случае нарушения полицейским положений Конвенции.

7. Нынешняя законодательная реформа уголовного права, и в особенности уголовно-процессуального права, предусматривает принятие конкретных актов, которые, как хотелось бы надеяться, будут содействовать усилению борьбы против попыток в Югославии.

C. Факторы и трудности, препятствующие применению положений Конвенции

8. Комитет принял во внимание ситуацию, в которой Югославия находится в настоящее время, в частности в связи с беспорядками и этническими столкновениями в провинции Косово. Однако Комитет подчеркивает, что никакие исключительные обстоятельства никогда не могут служить оправданием несоблюдения положений Конвенции.

D. Вопросы, вызывающие обеспокоенность

9. Комитет, главным образом, обеспокоен в связи с несоответствием законодательства Конвенции и, в первую очередь, в связи с осуществлением Конвенции на практике.

10. В отношении законодательства Комитет обеспокоен в связи с отсутствием в уголовном законе Югославии положения, определяющего пытку в качестве отдельного преступления в соответствии со статьей 1 Конвенции. Инкорпорация определения, содержащегося в статье 1 Конвенции, в соответствии с пунктом 1 статьи 4 и пунктом 1 статьи 2 требует принятия конкретных и последовательных мер на законодательном уровне в плоскости материального уголовного права. Статья 4

Конвенции требует, чтобы каждое государство обеспечило квалификацию всех актов пыток в качестве преступлений по своему собственному уголовному праву. Дословное воспроизведение этого определения в югославском уголовном кодексе позволило бы конкретизировать, уточнить и повысить эффективность ныне содержащейся в уголовном кодексе Югославии формулы, определяющей "принуждение к признанию".

11. Одно из основных средств предотвращения пыток - это существование в процессуальном законодательстве детальных норм о недопустимости противоправно полученных признаний и других неправомερных доказательств. В этой связи в докладе государства-участника (пункт 70) лишь упоминаются "общие принципы" Национального уголовного законодательства. Вместе с тем отсутствие подробных процессуальных норм об исключении из процесса незаконным путем полученных доказательств может сужать практическую применимость этих общих принципов, равно как и других соответствующих норм Уголовно-процессуального кодекса. Ни при каких обстоятельствах доказательства, полученные в нарушение статьи 1 Конвенции, не могут допускаться к рассмотрению судьями, слушающими дело в рамках какой-либо правовой процедуры.

12. Регламентация содержания под стражей до суда имеет особое значение с точки зрения предотвращения пыток. В этой связи чрезвычайно важны два вопроса, а именно содержание под стражей без связи с внешним миром и доступ к адвокату. Согласно статье 23 Конституции Югославии задержанному в оперативном порядке должен предоставляться доступ к адвокату. Это должно было бы означать, что такой доступ к адвокату необходимо обеспечивать немедленно после ареста. Однако статья 196 Уголовно-процессуального кодекса разрешает полиции в отдельных случаях задерживать человека на 72 часа без доставки его к адвокату или следователю. В докладе ничего не сказано о времени содержания под стражей после предъявления обвинения и до начала судебного разбирательства, которое также не должно быть неоправданно большим.

13. Что касается фактического положения в Югославии, то Комитет серьезно обеспокоен в связи с многочисленными сообщениями о применении пыток государственными силами по охране порядка, полученными им от неправительственных организаций. Достоверные данные, переданные Комитету неправительственными организациями, содержат информацию о многочисленных случаях жестокого обращения и пыток со стороны полиции, в частности в районах Косово и Санджак. Акты пыток со стороны полицейских и особенно спецслужб включают в себя избиения, нанесение ударов деревянными или металлическими дубинками, главным образом по голове, по почкам и по подошвам ног, что в ряде случаев приводило к

увечьям и даже смерти. Сообщается также о случаях применения электрошока. Беспокойство Комитета вызывает также полученная из надежных источников информация о том, что полученные под пыткой признания допускаются в качестве доказательства вины судами даже в тех случаях, когда применение пыток также подтверждалось проведенным до суда медицинским освидетельствованием.

14. Кроме того, Комитет серьезно обеспокоен в связи с отсутствием достаточных мер по расследованию, уголовному преследованию и наказанию компетентными властями (статья 12 Конвенции) лиц, подозреваемых в применении пыток, или лиц, нарушающих статью 16 Конвенции, а также по поводу недостаточной реакции на жалобы от лиц, подвергшихся такого рода посягательствам, результатом чего является фактическая безнаказанность ответственных за применение пыток. Юридическая безнаказанность лиц, несущих ответственность за применение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, является, в частности, следствием амнистий, приговоров к условному наказанию и восстановления в должности уволенных сотрудников. Ни в докладе, ни в выступлении югославской делегации ничего не говорилось об усилиях югославского правительства по реабилитации жертв пыток, суммах выплаченного им возмещения и фактических мерах по защите их прав.

15. Комитет надеется на то, что в будущем удастся устранить тревожные нестыковки между югославским докладом и фактически имеющими место злоупотреблениями. Однако Комитет также беспокоит очевидное отсутствие у государства-участника политической воли к выполнению своих обязательств в соответствии с Конвенцией.

Е. Рекомендации

16. Комитет призывает государство-участника выполнить свои юридические, политические и моральные обязательства, принятые им на себя при ратификации Конвенции. Комитет надеется на то, что во втором периодическом докладе Югославии государство-участник предоставит информацию в отношении всех конкретных сообщений о пытках, переданных его представителям во время диалога с Комитетом. В соответствии со статьями 10, 12, 13 и 14 Конвенции Комитет был бы признателен за получение информации о всех просветительских усилиях, которые югославское правительство намерено предпринять для предотвращения пыток и нарушений статьи 16 Конвенции. Кроме того, Комитет был бы признателен за получение информации о законодательных и практических мерах, которые государство-участник намерено принять, с тем чтобы обеспечить жертвам пыток надлежащую правовую защиту, компенсацию и реабилитацию.

17. Комитет рекомендует напрямую инкорпорировать преступление пытки в уголовные кодексы Югославии. С тем чтобы сократить масштабы применения пыток в Югославии, Комитет рекомендует государству-участнику обеспечить де-юре и де-факто независимость судебной власти, неограниченный доступ к адвокату сразу после ареста, сокращение максимального времени содержания под стражей в полиции до 48 часов, сокращение срока содержания под стражей от предъявления обвинений до суда, неукоснительное исключение из процесса любых доказательств, прямо или косвенно полученных в результате применения пыток, эффективные меры гражданско-правовой защиты и строгое уголовное преследование во всех случаях пыток и нарушений статьи 16 Конвенции.

18. В заключение Комитет призывает государство-участника представить свой второй периодический доклад к 30 ноября 1999 года".

Заседание прерывается в 10 час. 20 мин. и возобновляется в 10 час. 30 мин.

Третий периодический доклад Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и зависимых территорий (CAT/C/44/Add.1; HRI/CORE/1/Add.62 и HRI/CORE/1/Add.5/Rev.2)

2. По приглашению Председателя г-н Пирсон, г-н Стил, г-н Картер, г-н Харбин, г-жа Менод-Лиссенбург, г-н Битон, г-жа Тодд, г-н Роджерс и г-н Миллер (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) занимают места за столом Комитета

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации представить третий периодический доклад Соединенного Королевства (CAT/C/44/Add.1).

4. Г-н ПИРСОН (Соединенное Королевство) говорит, что третий доклад содержит отчет о событиях, имевших место после рассмотрения второго доклада в ноябре 1995 года, а также некоторых важных изменениях, поскольку сам третий доклад был представлен уже некоторое время тому назад.

5. В докладе упоминается о том, что правительство представило законопроект с целью введения в действие Европейской конвенции о правах человека. Он рад сообщить о том, что Акт о правах человека был одобрен Короной 9 ноября. Текст Акта будет распространен среди членов Комитета. Между текстом законопроекта о правах человека, направленным Комитету вместе с третьим докладом Соединенного Королевства, и самим Актом есть одно существенное отличие: в Акт был включен протокол № 6 к Европейской конвенции о правах человека. Парламент принял это решение в мае 1998 года, подтвердив отмену смертной казни применительно ко всем гражданским правонарушениям. Уже после этого правительство объявило о своем намерении отменить смертную казнь в отношении военных преступлений как в мирное время, так и во время войны. В настоящее время идет подготовка к ратификации Протокола № 6.

6. Акт о правах человека является ключевым законодательным актом в рамках программы правительства по проведению всесторонней конституционной реформы. В соответствии с Актом любой человек, считающий, что его права, предоставленные ему в соответствии с Конвенцией, были нарушены государственной властью, может возбудить дело в национальных судах без необходимости обращения в Страсбург. В случае принятия судом решения в его пользу такому человеку может быть присуждена компенсация в любых видах, включая денежную.

7. Суды должны будут толковать законодательство таким образом, чтобы обеспечить его совместимость с предусмотренными в Конвенции правами. При несоответствии какого-либо подзаконного акта этим положениям суды обычно будут в состоянии отменить такой акт. Кроме того, в будущем правительственный министр будет обязан отчитываться о соответствии новых правительственных указов положениям Конвенции, с тем чтобы обеспечить экспертизу готовящегося законодательства с точки зрения прав человека. Акт поможет укрепить культуру соблюдения прав человека в Соединенном Королевстве. Предусмотренные Конвенцией права будут учитываться правительством и судебной системой на всех уровнях, и предполагается, что со временем это окажет значительное воздействие на ситуацию. Правительство еще не приняло решения о том, когда именно Акт вступит в силу, поскольку еще остается проделать большую подготовительную работу. К примеру, всем работникам судов и трибуналов необходимо пройти подготовку, с тем чтобы они уверенно могли выявлять затрагивающие Конвенцию вопросы в делах, которыми они занимаются.

8. На практике сначала он вступит в силу в Шотландии, Уэльсе и Северной Ирландии. В соответствии с принятым правительством законодательством о деволюции новые органы власти в этих частях Соединенного Королевства, например парламент и исполнительная власть Шотландии и ассамблея Северной Ирландии, не будут иметь полномочий для принятия каких-либо действий, идущих вразрез с Конвенцией. Новые органы власти начнут функционировать летом 1999 года.

9. В последние месяцы события в Северной Ирландии развиваются со стремительной быстротой. Акт о правах человека будет применяться на ее территории, и ее население будет иметь возможность пользоваться предусмотренными Конвенцией правами. Однако с учетом специфики положения в Северной Ирландии могут быть приняты особые меры для защиты прав, предусмотренных Биллем о правах человека, включая возможную инкорпорацию дополнительных прав непосредственно для Северной Ирландии.

10. Права, гарантии и равенство возможностей являются центральным элементом Соглашения, подписанного в Белфасте в Страстную пятницу 1998 года. Помимо создания новой ассамблеи это Соглашение также предусматривает учреждение нового органа - Комиссии Северной Ирландии по правам человека. В ее функции будет входить рассмотрение адекватности и эффективности законодательства и практики, вынесение

необходимых рекомендаций правительству; распространение информации и углубление осознания прав человека; экспертиза законопроектов, передаваемых ей новой ассамблеей; и в соответствующих случаях возбуждение дел в суде или оказание помощи отдельным лицам. Комиссия также будет предоставлять консультации по вопросу разработки нового Билля о правах для Северной Ирландии.

11. Подписанное в Страстную пятницу Соглашение содержит призыв к созданию независимой комиссии по действиям полиции в Северной Ирландии под председательством distinguished Криса Патена и проведению параллельного комплексного обзора системы уголовной юстиции, инициированного правительством, но со значительным элементом независимости. Соглашение предусматривает представление доклада Патена к лету 1999 года и проведение обзора уголовной юстиции к осени 1999 года. Деятельность по обоим этим направлениям уже ведется, с тем чтобы можно было уложиться в указанные сроки.

12. Исторически сложилось так, что Северная Ирландия представляет собой расколотое на части общество, и причины такого раскола уходят своими корнями в далекое прошлое. Соглашение признает законные чаяния обеих традиций, неукоснительно следуя принципу беспристрастного отношения ко всем людям с учетом разнообразия их обычаев и традиций на основе полного уважения и равенства гражданских, политических, социальных и культурных прав, свободы от дискриминации для всех граждан и равного и справедливого учета самобытности, этнической принадлежности и чаяний обеих общин.

13. Произошли также определенные события в связи с рекомендациями Комитета, о которых шла речь во введении к третьему докладу. Правительство еще не опубликовало свой консультационный документ о постоянном законодательстве о борьбе против терроризма, действующем на территории всего Соединенного Королевства, о котором идет речь в пункте 10 а) доклада, но вскоре оно это сделает. Эта проблематика отличается повышенной сложностью, и в документе также будут обсуждаться и излагаться мнения о мерах, принятых в рамках нового Закона об уголовном правосудии (терроризм и преступный сговор) 1998 года, подготовленного после террористического акта в Ома 15 августа, в результате которого погибло 29 человек.

14. Закон о Специальной комиссии по рассмотрению апелляционных жалоб иммигрантов (пункт 10 с)) вступил в силу в августе 1998 года, и предполагается, что эта Комиссия начнет рассмотрение первых дел в ближайшие несколько месяцев. Закон о Северной Ирландии (Чрезвычайные положения) 1998 года предусматривает ведение магнитофонных записей допросов подозреваемых в терроризме лиц (пункт 10 f)). Ведение видеозаписи (без звука) допросов в полиции лиц, подозреваемых в терроризме, стало обязательным с 10 мая 1998 года, хотя полиция в административном порядке организовала ведение таких записей с января.

15. Доклад также охватывает усилия по уменьшению переполненности тюрем. Краткосрочные прогнозы по количеству заключенных позволяют надеяться на уменьшение показателей заполненности, содержание заключенных в местах заключения, расположенных ближе к их дому, и улучшение режима содержания. По истечении последующих двух лет ожидается, что темпы роста числа заключенных сократятся, хотя опыт свидетельствует о том, что любые такие прогнозы весьма относительны. Этому вопросу и впредь будет уделяться повышенное внимание.

16. Вне всяких сомнений Комитет не без интереса следит за развитием событий в связи с сенатором Пиночетом. Палата лордов завершила заслушивание представлений, но еще не приняла решения по вопросам, касающимся его ареста.

17. Он попытается ответить на все вопросы по докладам зависимых территорий и препроводить полученные комментарии властям этих территорий. Следует отметить, что после принятия Акта о правах человека все три острова, а именно Гернси, Джерси и остров Мэн, поставили перед собой цель принятия законодательства на основе Европейской конвенции о правах человека, и они намерены представить соответствующие законопроекты министерству внутренних дел к концу года.

18. Г-н СТИЛ (Соединенное Королевство), представляя третью часть третьего периодического доклада о зависимых заморских территориях, говорит, что законодательство и практика всех территорий в основном соответствуют Конвенции. Во всех случаях несоответствий в докладе приведена необходимая информация и указаны принимаемые меры для их устранения.

19. В частности, делегация может вновь подтвердить, как она это уже дважды делала, что ни на одной из территорий пока еще не было случаев предъявления кому бы то ни было обвинений в применении пыток или любых других аналогичных правонарушений. Кроме того, ни одна из территорий не получала просьб от какой-либо страны о выдаче какого-либо лица для предъявления ему обвинений в пытках и никто не выдворялся или не возвращался в другие страны в обстоятельствах, при которых могли возникнуть опасения по поводу того, что этому лицу там будет угрожать применение пыток.

20. Что касается самых последних событий, то, во-первых, продолжается процесс всестороннего пересмотра отношений правительства с заморскими территориями (пункты 163-167). В самое ближайшее время будет опубликован правительственный доклад с подробным изложением позиции правительства по данному вопросу, однако в нем едва ли будет изменена позиция, которая уже изложена Комитету.

21. Произошла небольшая задержка с выполнением сроков завершения процесса обновления законодательства о выдаче (пункты 165-167). Проект указа Совета по обновлению положений, регламентирующих выдачу внутри Содружества, т.е. от одной заморской территории в другую территорию или из заморских территорий в само

Соединенное Королевство, в другую территорию Содружества или Республику Ирландии, еще не было подготовлено, однако правительство надеется на то, что это будет сделано к концу 1998 года или в самом начале 1999 года. Как сказано в докладе, этот указ не повлияет на существо действующего законодательства.

22. Билль о психическом здоровье, упомянутый в пунктах 170 и 171, все еще находится на рассмотрении парламента Ангильи, который намерен завершить его рассмотрение в самом ближайшем будущем. Законопроект об отмене телесных наказаний (пункт 174) был принят в качестве Указа об отмене телесных наказаний 1998 года. Что касается видеозаписи и магнитофонной записи допросов в полиции на Бермудских островах (пункт 177 а)), то был издан Указ о порядке применения видео- и аудиозаписи при задержании и допросе, который вступит в силу, как только полиция будет оснащена необходимыми техническими средствами. Кроме того, 5 октября начала действовать служба по рассмотрению жалоб на действия полиции. Продолжается работа по усовершенствованию системы оказания правовой помощи и отдельному содержанию несовершеннолетних правонарушителей.

23. На британских Виргинских островах проекты закона о тюрьмах (поправки) и нового тюремного устава вскоре будут представлены на утверждение Исполнительного совета. Ожидается, что новый устав вступит в силу в 1999 году. Исполнительный совет недавно утвердил рекомендацию по созданию системы оказания юридической помощи и меморандум о взаимопонимании между правительством территории и коллегией адвокатов британских Виргинских островов в отношении функционирования этой системы. В бюджет на 1999 год включены ассигнования на предоставление в ограниченных объемах юридической помощи под эгидой министерства здравоохранения и социального обеспечения.

24. Что касается Каймановых островов, еще не была завершена работа по пересмотру Тюремного устава. Однако на основании Закона о тюрьмах (поправки) 1998 года, который был принят Законодательной ассамблеей 18 сентября 1998 года, из него были исключены последние сохранявшиеся в нем ссылки на телесные наказания по приговору суда.

25. В настоящее время официальные органы рассматривают вопрос об отмене телесных наказаний в школах на Фолклендских островах, которые там все еще разрешены применительно к мальчикам в возрасте старше 11 лет с согласия их родителей.

26. После того, как в результате извержения вулкана была разрушена тюрьма в Плимуте, Монтсеррат, заключенные были переведены в здание, находящееся в частной собственности. Однако поскольку временами численность заключенных превышает максимальную вместимость этого здания, заключенных перевели в три недавно отстроенных здания, которые, однако, далеко не отвечают предъявляемым требованиям и которые трудно охранять. Тем не менее в настоящее время власти могут отделить лиц, содержащихся в предварительном заключении, от осужденных и содержать в разных зданиях женщин и мужчин. Строительство нового центра предварительного содержания под

стражей должно быть завершено к марту 1999 году. На конец октября 1998 года в Монтсеррате было девять заключенных, содержащихся под стражей в предварительном заключении, до заслушивания апелляции или отбывающих наказание в виде лишения свободы на непродолжительные сроки. Заключенные, приговоренные к длительным срокам лишения свободы, были переведены с Монтсеррата на острова Теркс и Кайкос, британские Виргинские острова и в Соединенное Королевство.

27. Г-н ПИРСОН (Соединенное Королевство) заверяет Комитет в том, что замечания его членов будут доведены до сведения британских властей и распространены на широкой основе.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве Докладчика по стране, говорит, что структура доклада Соединенного Королевства является очень удобной, и, в частности, отмечает в этой связи соответствующие ссылки на меры, принятые в ответ на замечания и рекомендации Комитета после рассмотрения им второго периодического доклада.

29. Комитет обеспокоен по поводу сохранения пересыльных тюрем в Северной Ирландии, и в частности по поводу условий в пересыльной тюрьме Каслро, несмотря на утверждения о том, что они коренным образом улучшились. Он настоятельно призывает правительство, в частности в свете недавних положительных сдвигов в урегулировании ситуации в Северной Ирландии, закрыть пересыльные тюрьмы. Вероятно, пришло время заменить их помещениями, устроенными по типу тех, которые имеются в обычных полицейских участках.

30. Ссылаясь на нынешнюю политику видеозаписи без звука или звукозаписи допросов лиц, подозреваемых в терроризме, он спрашивает, почему нельзя организовать одновременно как видео-, так и звукозапись допросов. Не связано ли это с тем, что при ведении видеозаписи без звука полицейские могут произносить угрозы в адрес подозреваемых, мило улыбаясь при этом им в лицо?

31. Насколько он понимает, нынешний порядок содержания подозреваемого под стражей первоначально в течение 48 часов, а затем, на основании ходатайства, до семи суток без доступа к адвокату не соответствует положениям Европейской конвенции о правах человека. Комитет согласен с мнением Европейской комиссии по правам человека по поводу того, что такая практика несовместима с демократией. На его взгляд, она равнозначна нарушению статьи 16 Конвенции. Комитет также с большой обеспокоенностью отмечает, что в соответствии с недавно принятым Законом об уголовной юстиции (терроризм и преступный сговор) 1998 года, который, как считается, предусматривает еще более жесткие меры, чем предшествующий закон, бремя доказательства того, что признание было предположительно получено в результате пытки или жестокого обращения, возлагается

на подсудимого. Кроме того, несмотря на рекомендацию Комитета о том, что обвиняемому необходимо обеспечивать доступ к защитнику по своему собственному выбору не позднее чем через 48 часов после задержания, принцип выбора, согласно сообщениям, игнорируется в рамках новой предлагаемой системы государственных адвокатов в местах содержания под стражей. Независимо от требований беспристрастности, предъявляемых к защитникам, это упущение вызывает сомнения в справедливости и объективности процесса.

32. Из доклада неясно, были ли расформированы группы усиленного режима, обеспечивавшие отдельное содержание особо опасных преступников, или же они были сохранены под другим наименованием.

33. Вызывает тревогу то обстоятельство, что женщин, обвиняемых или подозреваемых в террористической деятельности, в частности Роазин Макалиски и Елейн Мур, содержат в тюрьмах для заключенных-мужчин. К тому же г-жа Макалиски в тот период находилась на четвертом месяце беременности. Министр внутренних дел впоследствии отклонил ходатайство о ее выдаче в Германию по гуманитарным соображениям. Не могла бы делегация прокомментировать эти случаи и прояснить вопрос о пенитенциарных учреждениях для особо опасных заключенных-женщин. Он также просит представить более подробную информацию о ходе проводимого полицией в Шотландии расследования утверждений о жестоком обращении с Дэвидом Адамсом в полицейском участке в Северной Ирландии.

34. Один из членов Ирландской республиканской армии (ИРА), Дайрмюд О'Нил был убит во время полицейской облавы в 1996 году. Позднее выяснилось, что он не был вооружен. В другом случае молодому арабу по имени Амер Рафик во время ареста были причинены телесные повреждения, повлекшие потерю одного глаза. На какой стадии находится расследование этих случаев.

35. В пунктах 110-116 доклада содержатся данные о количестве жалоб, рассмотренных органом по разбору жалоб и о числе наложенных дисциплинарных взысканий. Соотношение количества жалоб к количеству наложенных на сотрудников полиции дисциплинарных взысканий составляет 1,8; 1,3 и 1,7% за три рассматриваемых года в Англии и Уэльсе, 0,7; 3,8; 2,2 и 1,1% за четыре рассматриваемых года в Северной Ирландии и 24,5; 24,3 и 24,7% за три рассматриваемых года в Шотландии. Он просит делегацию объяснить, чем вызваны столь значительные расхождения между этими цифрами. Почему в Шотландии это соотношение столь велико? Не означает ли это, что шотландские власти более серьезно подходят к разбору таких жалоб, или же что они иным образом трактуют полномочия рассматривающего их органа? Согласно пункту 116, Независимая комиссия по разбору жалоб на сотрудников полиции в Северной Ирландии рассматривает все утверждения о причинении тяжких телесных повреждений. Каким образом определяются тяжкие телесные повреждения, кто принимает решение о том, что какое-либо повреждение является тяжким, и применяется ли тот же самый стандарт на всей территории Соединенного Королевства?

36. За время, прошедшее после рассмотрения Комитетом второго периодического доклада, существенно улучшилось положение в заморских территориях, особенно в вопросе о телесных наказаниях. Вместе с тем необходимо призвать зависимые территории, которые все еще сохранили в своих статутах положения о телесных наказаниях по приговору суда, отменить их.

37. Прекрасно, что судья Тамим, работавший в прошлом Главным инспектором тюрем в Англии и Уэльсе, был привлечен к разработке рекомендаций по улучшению условий в тюрьмах на Каймановых островах, многие из которых затем были осуществлены. Он также приветствует рассмотрение системы уголовного правосудия на Бермуде и принятые меры по претворению в жизнь представленных рекомендаций.

38. Сохраняется ли в зависимых территориях смертная казнь? Прав ли он, полагая, что телесное наказание не входит в число санкций, назначаемых судами зависимых территорий.

39. Испанские власти обратились с просьбой о выдаче им генерала Пиночета, являвшегося в прошлом главой государства Чили. Этот запрос, в частности, основан на утверждениях о совершении преступлений пыток в период его правления. Постановление Высокого суда Англии является теоретически безупречным и принятое заключение - неизбежным в свете внутреннего законодательства Соединенного Королевства. Оно основано на двух законодательных актах: Акте об экстрадиции 1989 года и Акте о государственном иммунитете 1978 года, согласно которому лицо, обвиняемое в правонарушении, совершенном за пределами Англии и не направленном против граждан Соединенного Королевства, и являвшееся главой государства на момент совершения правонарушения, выдаче не подлежит. Каким образом в таком случае власти Соединенного Королевства совмещают между собой режим, установленный внутренним законодательством, и их международно-правовые обязательства, в части по статьям 4 и 5 Конвенции? В Соединенном Королевстве действует система, по которой международный договор не имеет силы закона до его инкорпорации во внутреннее право. Была ли вся Конвенция инкорпорирована во внутреннее право, или же только ее части? В частности, он обращает внимание на пункт 2 статьи 5, в силу которого государства-участники обязаны принимать необходимые меры для установления юрисдикции в отношении правонарушений, упомянутых в статье 4, в случаях, когда предполагаемый правонарушитель находился на любой территории под их юрисдикцией и они решают не выдавать его другому государству. По мнению Комитета, этот пункт наделяет государства-участники универсальной юрисдикцией в отношении находящихся на их территории лиц, виновных в применении пыток, вне зависимости от того, были ли они в прошлом главами государств или нет, в случае, когда они не могут или не желают их выдавать. Решение об уголовном преследовании будет зависеть от представленных доказательств, но по крайней мере они должны осуществлять свою юрисдикцию для изучения такой возможности. Проблема вызвана тем, что внутреннее законодательство Соединенного Королевства вступает в коллизию с этим обязательством.

40. Судя по газетным сообщениям, один из доводов адвоката генерала Пиночета заключался в том, что если глава государства будет опасаться будущих репрессалий при поездках за границу, то это обстоятельство будет мешать ему надлежащим образом осуществлять свои суверенные полномочия. В подтверждение этого адвокат сказал, что, к примеру, баронесса Тетчер не могла бы надлежащим образом защищать Фолклендские острова, если бы она опасалась того, что ее впоследствии могут выдать Аргентине. Довод этот совершенно абсурден, поскольку поведение правительства Великобритании во время фолклендского кризиса не относится к категории действий, которыми занимался бы Комитет. Точно так же, если довести позицию Высокого суда до ее логического завершения, Соединенное Королевство было бы некомпетентно осуществлять уголовное преследование против Адольфа Гитлера, если бы он посетил Великобританию после второй мировой войны. Абсолютистская концепция суверенного иммунитета за последние 25 лет была во многом подорвана государственной и международной практикой. Если внутреннее законодательство Соединенного Королевства не позволяет преследовать или рассматривать вопрос о преследовании бывших глав государств, то это законодательство необходимо привести в соответствие с положениями Конвенции.

41. Г-н СОПЕНСЕН высоко оценивает третий периодический доклад Соединенного Королевства (CAT/C/44/Add.1) и прогресс, достигнутый за время, прошедшее после представления первоначального доклада. В отношении лиц, ищущих убежища, о которых идет речь в пунктах 10 с), 18-29 и 99, Комитет приветствует закон 1997 года о специальной комиссии по рассмотрению иммиграционных жалоб, позволяющий устранить озабоченность, выраженную Комитетом при рассмотрении второго периодического доклада. Он также приветствует сообщение о том, что в скором будущем вступит в силу Акт о правах человека. Тем не менее рассмотрение в этом законодательстве вопроса о пытках с учетом Всеобщей декларации прав человека не полностью соответствует требованиям статьи 3 Конвенции. Поэтому он спрашивает, каким образом будет обеспечено соблюдение статьи 3 при рассмотрении ходатайств о предоставлении убежища на этапах первоначального и апелляционного рассмотрения. Будет ли требоваться соблюдение этого положения в соответствии с новым Актом о правах человека? Как представляется, Дублинская конвенция также не полностью отражает положений статьи 3, вызывая вопросы о выдворении в безопасную третью страну (пункт 23). Тот факт, что Соединенное Королевство не сделало заявления по статье 22 Конвенции, означает, что лица, ищущие убежище в Соединенном Королевстве, не могут обращаться в Комитет против пыток. Комитет приветствовал бы такое заявление со стороны государства-участника.

42. К кому относится цифра в 1,5% (пункт 99): к лицам, ищущим убежище, или лицам, ищущим убежище, вкупе со всеми лицами, которым было предоставлено убежище? Комитет получил альтернативную информацию о том, что на практике задерживается 50% всех лиц, ищущих убежище. Хотя в докладе сообщается о том, что ищущие убежище лица содержатся только вместе с неосужденными заключенными, Комитет не считает, что

тюрьма является надлежащим местом содержания лиц, которые не подозреваются в совершении каких бы то ни было преступлений. Кроме того, тюрьма явно не подходит для содержания несовершеннолетних, ищущих убежище, ибо часто они нуждаются в специальном уходе. К счастью, представляется, что ищущих убежище лиц лишь ненадолго задерживают в полицейских участках.

43. В отношении статьи 10 Конвенции (пункты 35-44) он приветствует мероприятия по подготовке полицейских, сотрудников тюрем, медперсонала тюрем, персонала иммиграционных служб и деятельность по переподготовке полицейских в Северной Ирландии. Двухлетнее обучение по тюремной медицине с выдачей диплома (пункт 41) представляется важным нововведением. Является ли запрет пыток обязательным компонентом программы обучения врачей, медсестер и другого медперсонала, как это предусмотрено, в частности, в статье 10 Конвенции?

44. Учитывая, что по статье 11 представлена исключительно подробная информация, его единственный вопрос касается последующего контроля в вопросе расовых взаимоотношений (пункт 63). Будут ли результаты проверки включены в четвертый периодический доклад или же они будут получены еще раньше? Количество случаев смерти лиц, задержанных полицией (пункты 64-68), является небольшим, хотя от использования таких методов самообороны и сдерживания, как шейные захваты и кожные кандалы для удержания в лежачем положении, следует воздерживаться, поскольку это может привести к чрезвычайно серьезным последствиям. Ранее Комитет уже высказывался на тот счет, что применение пластиковых пуль (пункты 70-71) является чрезвычайно опасным, и выражал озабоченность по поводу роста их применения в 1997 году. Существенное улучшение уровня обслуживания в тюрьмах (пункты 72-98) заслуживает самой высокой оценки. В связи с возможным бесчеловечным или унижающим достоинство обращением с шестью заключенными, содержащимися в изоляторах усиленного режима (пункт 76), было бы интересно знать, сколько времени они провели в одиночном заключении. Кроме того, в пункте 86 говорится о 25-процентном увеличении среднего ежедневного числа лиц, содержащихся под стражей в Англии и Уэльсе в период 1994-1997 годов, что отражает увеличение показателя количества судебных разбирательств в этот период. С учетом общеизвестных показателей рецидива в размере 90% это давало бы примерно 22-процентную прибавку численности потенциальных преступников. Как известно, тюремное заключение не решает проблем поддержания правопорядка. Разделяет ли новое правительство воззрения прежнего правительства о желательности ужесточения режима содержания в тюрьмах?

45. Что касается статей 12 и 13 (пункты 110-127), то в Соединенном Королевстве действует одна из наиболее безукоризненных систем полицейской инспекции, и он поддерживает замечания Председателя в этой связи. Он приветствует большой взнос Соединенного Королевства в Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток, но при этом отмечает, что еще более значительный взнос был сделан в Медицинский фонд для ухода за жертвами пыток. Что касается статьи 16 (пункты 131-136), то Комитет рассчитывает получить от правительства пояснения по

поводу действующего законодательства, с тем чтобы убедиться в том, что телесное наказание не служит средством унижения достоинства или причинения вреда здоровью подростков (пункт 131). Кроме того, забота о молодых заключенных, безусловно, является вопросом первоочередной важности.

46. В вопросе г-на Пиночета на основании статьи 6 Конвенции властям Соединенного Королевства следовало бы лишь принять "предусмотренные законом меры для обеспечения присутствия [г-на Пиночета]". В отношении имеющейся информации необходимо отметить, что при первом рассмотрении Комитетом доклада Чили делегация сообщила, что порядка 100 000 человек подверглись пыткам, что представляется достаточным основанием для "обеспечения присутствия г-на Пиночета".

47. Г-н КАМАРА говорит, что он впервые сталкивается со столь значительным числом случаев смерти лиц, задержанных полицией (пункты 64-68), что, по его мнению, должно вызывать большую озабоченность, и он спрашивает, можно ли получить доклад, упомянутый в пункте 113. Поскольку с учетом положений статьи 12 Конвенции случай смерти задержанного в полиции немедленно вызывает подозрения в применении пыток или жестокого обращения, насколько оперативно проводится соответствующее расследование компетентными органами?

48. Хотя внутреннее законодательство, по-видимому, не позволяет властям удовлетворить просьбу о выдаче г-на Пиночета, считает ли Соединенное Королевство, что оно выполнило статью 27 Венской конвенции о праве международных договоров, ибо оно не воспользовалось Конвенцией против пыток в случае Пиночета и не сослалось на эту Конвенцию в своем решении? Он хотел бы получить разъяснения по поводу того, считают ли власти, что они выполнили свои обязательства по Венской конвенции и соответственно по Конвенции против пыток.

49. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ спрашивает, почему расследование убийства г-на О'Нила во время полицейской облавы в Лондоне проводится тем же самым полицейским органом, который был причастен к данному инциденту. Комитет получил и другие сообщения о внесудебных убийствах. Насколько ему известно, один из комитетов Палаты общин рекомендовал реформировать систему следственных органов, с тем чтобы сделать ее более самостоятельной, оперативной и эффективной. Было бы полезно узнать, как действует нынешняя система и в чем заключается существо предлагаемых реформ. Что касается цифр в пункте 64 доклада о смертных случаях или самоубийствах лиц, задержанных полицией, то хотелось бы получить информацию об этническом происхождении соответствующих лиц, в частности их принадлежности к африканскому и азиатскому этническим меньшинствам.

50. Имеющаяся информация свидетельствует о том, что опасные террористические элементы используют лазейки в законодательстве Соединенного Королевства для осуществления актов терроризма в других странах и что правительство пытается закрыть эти лазейки. Затрагивается ли этот вопрос в Акте о правах человека, и в частности в тех его положениях, которые содержат ограничения на политическую активность иностранцев.

51. Г-н ЖУПАНЧИЧ высоко оценивает подробный доклад Соединенного Королевства. Вместе с первым и вторым периодическими докладами он обеспечивает превосходную основу для обсуждения. Он хотел бы затронуть два юридических вопроса. Во-первых, в пунктах 29-32 первоначального доклада (CAT/C/Add.6) содержится определение преступления пытки, а в третьем периодическом докладе сделана ссылка на это определение. Комитет всегда подчеркивал необходимость включения государствами в свое внутреннее законодательство определения пытки, содержащееся в статье 1 Конвенции. Необходимо задать вопрос о том, действительно ли упомянутое в этих пунктах положение уголовного законодательства охватывает все элементы пыток, предусмотренные в статье 1. Г-н Эль-Масри сослался на фактор дискриминации при нарушениях прав. В уголовном законодательстве о пытках редко воплощен принцип, заключенный в формулировке "по любой причине, основанной на дискриминации любого характера", являющейся чрезвычайно важным компонентом статьи 1. Было бы полезно узнать о том, какие положения уголовного законодательства Соединенного Королевства воплощают каждое из отдельных элементов определения, содержащегося в этой важнейшей статье. В пункте 31 первоначального доклада обсуждаются положения уголовного законодательства, касающиеся преступления сговора с целью применения пыток. Распространяется ли правовое определение этого преступления на согласие на применение пыток или пособничество их применению - еще в одной важной стороне определения в статье 1, или же оно предусматривает только более активное участие?

52. Во-вторых, исключение полученных незаконным путем доказательств является не лучшим способом борьбы с жестоким обращением со стороны полиции. Если он правильно помнит, в 1979 году Королевская комиссия изучала вопрос о принятии строгой нормы об исключении доказательств, но решило воздержаться от этого. Ни в одном из докладов нет четкой информации о том, в какой степени полученные незаконным путем доказательства могут использоваться в уголовном процессе. Касается ли такого рода положение лишь только признаний, полученных путем применения пыток, или же они также распространяются на другую полученную этим путем информацию? Отсутствие запрета на использование полученных незаконным путем доказательств в уголовном процессе нарушает право подозреваемого не давать инкриминирующие его показания и, на его взгляд, подрывает законность уголовного процесса. Если присяжным становится известно о том, что представленные доказательства были получены незаконным путем, является ли это основанием об объявлении судебного разбирательства недействительным? Наконец, распространяются ли нормы об исключении доказательств также на административное, иммиграционное и гражданское производство?

53. Г-н ЮЙ МЕНЦЗЯ спрашивает, во-первых, какие меры были приняты для уменьшения уровня рецидива, в частности среди молодых правонарушителей. Во-вторых, Комитет по отправлению правосудия в своих комментариях в отношении третьего периодического доклада сообщил о том, что из порядка 5 500 жалоб против полиции лишь одна была обоснованной. Он просил бы делегацию пояснить эти удивительные цифры, которые не совпадают с информацией, представленной правительством.

54. Г-н ЯКОВЛЕВ просит Соединенное Королевство сообщить Комитету о результатах последующей инспекции органов полиции по вопросам расовых взаимоотношений, о которой говорится в пункте 63 доклада, и о результатах расследования случаев смерти лиц, задержанных полицией, о котором говорится в пункте 113.

55. Г-н СИЛЬВА ЭНРИКЕ ГАСПАР спрашивает, каковы полномочия руководителя службы государственного преследования. В частности, ему хотелось бы знать о том, на основании каких критериев он определяет достаточность собранных в ходе предварительного следствия доказательств для возбуждения уголовного преследования.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит делегацию Соединенного Королевства ответить на вопросы, поставленные членами Комитета, на следующем заседании.

57. Делегация Соединенного Королевства покидает зал заседаний.

Открытая часть заседания закрывается в 12 час. 25 мин.